

OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.05

"Heists"

Sarah convainc un vieil ami de l'aider dans une mission à haut risque et à haute récompense. Cherchant à accéder à une collection de musée, John B et son père font preuve de créativité.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carla Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Marland Burke	...	Mike Carrera
Nicholas Cirillo	...	Barry
Cullen Moss	...	Shoupe
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Morris R. Austin	...	Maintenance Crewman
Jeff Benninghofen	...	Dustin
Bill Burr	...	Dan
John Copeman	...	Deputy #2
Anne Emerson	...	Diane
Charles Green	...	Docent
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Jennifer Pate	...	Jennifer
Lancer Dean Shull	...	Union Pacific Agent (as Lancer Shull)
Gina Stewart	...	Flannery
Matthew Warzel	...	Train Engineer

1

00:00:08 --> 00:00:12
Les quatre adolescents disparus
il y a près de six semaines

2

00:00:12 --> 00:00:16
sont revenus sains et saufs
sur l'île de Kildare.

3

00:00:16 --> 00:00:19
Des nouvelles du bureau du shérif.

4

00:00:19 --> 00:00:22
Oui, les quatre ados
portés disparus depuis six semaines

5

00:00:22 --> 00:00:26
dans le comté de Kildare
ont retrouvé leurs familles.

6

00:00:27 --> 00:00:29
Nous n'avons pas encore tous les détails,

7

00:00:29 --> 00:00:32
mais leur périple
semble avoir été mouvementé.

8

00:00:32 --> 00:00:35
Nous savons aussi
que le père d'un des jeunes,

9

00:00:35 --> 00:00:38
John B. Routledge,
présumé mort depuis un an,

10

00:00:38 --> 00:00:40
est également revenu sain et sauf.

11

00:00:40 --> 00:00:41
C'est incroyable.

12

00:00:43 --> 00:00:48
Pour le moment, on essaye de les aider
à retrouver leur vie d'avant.

13

00:00:48 --> 00:00:49
Ils ont vécu un enfer.

14

00:00:53 --> 00:00:57
Ils étaient dans les Caraïbes
avec une autre jeune, Sarah Cameron,

15

00:00:57 --> 00:01:00
fille du magnat
de l'immobilier Ward Cameron,

16

00:01:00 --> 00:01:03
qui a avoué le meurtre du shérif Peterkin

17

00:01:03 --> 00:01:04
il y a deux mois.

18

00:01:04 --> 00:01:08
Les jeunes sont revenus
sains et saufs sur Kildare

19

00:01:08 --> 00:01:10
et John Routeledge
est revenu à la vie.

20

00:01:10 --> 00:01:13
On n'aurait pas pu rêver mieux.

21

00:01:13 --> 00:01:16

À Tannyhill,
Rafe parlait à Ward au téléphone.

22

00:01:16 --> 00:01:19
Il répétait sans cesse : "C'est mon truc."

23

00:01:19 --> 00:01:21
- Il parlait sûrement de la croix.
- Oui.

24

00:01:21 --> 00:01:25
Et il arrive à Wilmington à 20 h ce soir.

25

00:01:26 --> 00:01:30
La croix sera expédiée à Raleigh en train.
C'est notre chance.

26

00:01:31 --> 00:01:34
- Tu as d'autres infos ?
- Sarah a le numéro du train.

27

00:01:35 --> 00:01:37
- OK, c'est un début.
- Oui.

28

00:01:37 --> 00:01:39
Ils vont être extra prudents.

29

00:01:39 --> 00:01:42
- Faut se grouiller.
- Des nouvelles de John B ?

30

00:01:42 --> 00:01:44
Non, je crois qu'il est avec son père.

31

00:01:44 --> 00:01:47
- Ils ont le Twinkie.

- Notre moyen de transport.

32

00:01:49 --> 00:01:52

- Je peux demander à Heyward.

- Quoi ?

33

00:01:52 --> 00:01:56

- Ça va bien se passer, ça.

- On n'a pas le choix.

34

00:01:56 --> 00:01:57

Jamais de la vie.

35

00:01:57 --> 00:02:00

Mais il faut qu'on récupère la croix !

36

00:02:00 --> 00:02:01

Oh, vraiment ?

37

00:02:02 --> 00:02:05

- J'irais sur le continent...

- Bien sûr !

38

00:02:05 --> 00:02:06

Allez, papa !

39

00:02:06 --> 00:02:09

Cette croix est notre héritage,
notre famille !

40

00:02:09 --> 00:02:11

Elle est à nous.

41

00:02:11 --> 00:02:14

On a un autre truc de famille :
tenir ses promesses.

42

00:02:14 --> 00:02:17

Faire ce qu'on a promis et même plus.

43

00:02:18 --> 00:02:19

Avant, tu comprenais ça.

44

00:02:21 --> 00:02:24

Et je le comprends toujours.
Mais écoute-moi !

45

00:02:24 --> 00:02:28

C'est notre seule chance
et je te demande rien d'autre.

46

00:02:28 --> 00:02:30

Après ça, j'ai fini. Promis !

47

00:02:30 --> 00:02:32

Allez, s'il te plaît ! Maman...

48

00:02:33 --> 00:02:36

- T'es avec lui ?
- Faut battre le fer...

49

00:02:36 --> 00:02:37

Dégage de mon comptoir !

50

00:02:38 --> 00:02:40

Les apparences sont contre moi,

51

00:02:41 --> 00:02:43

mais je suis prêt à bosser le triple.

52

00:02:43 --> 00:02:47

Je partirai plus jamais d'ici après,
mais prête-moi ta caisse.

53

00:02:53 --> 00:02:54
Tire-toi de là.

54

00:02:55 --> 00:02:57
Avant que ta mère
me fasse entendre raison.

55

00:02:57 --> 00:02:58
Mais sans ma voiture.

56

00:03:00 --> 00:03:02
- On en a besoin.
- C'est pas mon problème.

57

00:03:02 --> 00:03:06
J'ai des livraisons.
Faut bien que certains bossent ici.

58

00:03:06 --> 00:03:10
Au cas où tu deviendrais pas millionnaire.

59

00:03:10 --> 00:03:13
OK, merci.
Je te décevrai pas, c'est promis.

60

00:03:13 --> 00:03:15
- Merci, papa.
- N'enfreins pas la loi.

61

00:03:16 --> 00:03:18
- Empêche-le de faire l'idiot !
- J'essayerai !

62

00:03:30 --> 00:03:33
Nous y voilà. On vise le gros lot.

63

00:03:33 --> 00:03:36
L'idole indique
la direction de l'Eldorado,

64

00:03:36 --> 00:03:40
et ce journal tant convoité
indique où est l'autre moitié.

65

00:03:40 --> 00:03:41
On a l'avantage.

66

00:03:42 --> 00:03:45
Si on rassemble les deux moitiés
et si on déchiffre l'inscription,

67

00:03:47 --> 00:03:49
à nous la montagne d'or.

68

00:03:50 --> 00:03:52
- Trouvons cette église.
- Une montagne d'or ?

69

00:03:54 --> 00:03:56
C'est au 17, Society Street.

70

00:03:57 --> 00:04:00
Une vieille église avec un cimetière.

71

00:04:02 --> 00:04:04
- Au 17 ?
- Une église.

72

00:04:04 --> 00:04:07
- Oui, au 17.
- C'est là.

73

00:04:08 --> 00:04:09
Non...

74

00:04:09 --> 00:04:10
C'est impossible.

75

00:04:10 --> 00:04:14
Oui, parce qu'on ne s'est
encore jamais trompés.

76

00:04:14 --> 00:04:16
C'est pas le moment, mon garçon.

77

00:04:16 --> 00:04:18
C'est absurde.

78

00:04:18 --> 00:04:22
Ce devrait être une église,
pas un restaurant thaï.

79

00:04:23 --> 00:04:25
C'est peut-être mal numéroté.

80

00:04:27 --> 00:04:29
Hé, le grand explorateur !

81

00:04:30 --> 00:04:31
Regarde ça.

82

00:04:32 --> 00:04:36
L'église a été détruite en 1886.
Ses reliques sont au musée de Charleston.

83

00:04:38 --> 00:04:41
Ça alors !
J'ai bien fait de t'emmener, petit.

84

00:04:42 --> 00:04:44
Le musée de Charleston.

85

00:04:45 --> 00:04:46
Plan B.

86

00:04:49 --> 00:04:51
Je t'écoute,
mais j'ai du mal à comprendre.

87

00:04:51 --> 00:04:54
Répète encore une fois.

88

00:04:54 --> 00:04:59
La Croix de Santo Domingo.
On la croyait perdue pour toujours.

89

00:04:59 --> 00:05:02
On vient d'apprendre
qu'elle sera à Wilmington ce soir.

90

00:05:02 --> 00:05:06
- Et la croix est un héritage..
- ... de la famille de Pope.

91

00:05:06 --> 00:05:08
- D'accord.
- Une relique inestimable.

92

00:05:08 --> 00:05:11
Inestimable. Et vous l'aviez trouvée ?

93

00:05:11 --> 00:05:13
Oui, mais Rafe et Ward nous l'ont volée.

94

00:05:13 --> 00:05:16

- Mais tu t'entends parler ?
- Chéri.

95

00:05:16 --> 00:05:17
- Ward est mort.
- Non.

96

00:05:17 --> 00:05:21
- Pour la millième fois...
- Tu comprends notre perplexité ?

97

00:05:21 --> 00:05:25
- Il y a eu un enterrement.
- Je sais, mais il est vivant.

98

00:05:25 --> 00:05:28
Malheureusement. Pourquoi je mentirais ?

99

00:05:28 --> 00:05:29
Il est vivant.

100

00:05:30 --> 00:05:32
- JJ.
- Oui ?

101

00:05:33 --> 00:05:34
Tu m'aides ?

102

00:05:36 --> 00:05:38
- Ward est dans les Caraïbes.
- Oui.

103

00:05:39 --> 00:05:44
Il nous a volé la croix
et il est en route pour Wilmington.

104

00:05:44 --> 00:05:45

Ouais, c'est ça.

105

00:05:45 --> 00:05:48

C'est vrai.

Je l'ai seulement vu, après tout.

106

00:05:48 --> 00:05:51

- Et Kiara aussi.

- J'ai des doutes, d'accord ?

107

00:05:51 --> 00:05:54

En fait, je ne crois pas
un mot de vos conneries.

108

00:05:54 --> 00:05:57

Tu t'es fait mener en bateau.

Quant à toi, JJ...

109

00:05:57 --> 00:06:01

Non, je vais lui dire ma façon de penser.
Écoute-moi bien.

110

00:06:01 --> 00:06:03

Je te comprends, tu sais.

111

00:06:04 --> 00:06:07

- Mais oui, bien sûr.

- Oui, je comprends.

112

00:06:07 --> 00:06:09

Je t'aime bien, t'as l'air marrant.

113

00:06:09 --> 00:06:14

Tu fais le mariole, tu sèches les cours...
J'étais comme toi à ton âge.

114

00:06:14 --> 00:06:19

Et je pouvais inventer
n'importe quelle histoire bidon,

115

00:06:19 --> 00:06:21
ces crétins de Kooks me croyaient.

116

00:06:22 --> 00:06:26
Puis j'ai acquis le sens du travail
et des responsabilités.

117

00:06:26 --> 00:06:30
Aujourd'hui, ma fille est toute ma vie.

118

00:06:31 --> 00:06:32
C'est tout.

119

00:06:33 --> 00:06:36
Et elle allait beaucoup mieux

120

00:06:37 --> 00:06:38
avant de te rencontrer.

121

00:06:38 --> 00:06:41
- Non, je n'allais pas mieux.
- Si.

122

00:06:41 --> 00:06:43
- Écoute...
- J'allais mal.

123

00:06:43 --> 00:06:45
- Allons donc !
- Calme-toi et écoute-les.

124

00:06:46 --> 00:06:50
Non ! Ces Pogues
ont ruiné la vie de ma fille.

125

00:06:50 --> 00:06:53

Je ne voulais pas vous manquer de respect.

126

00:06:55 --> 00:06:57

- Bonne journée.

- C'est ça.

127

00:06:58 --> 00:06:59

Belle maison.

128

00:06:59 --> 00:07:02

- Tu fais quoi, là ?

- Je protège ma fille.

129

00:07:02 --> 00:07:03

- On peut...

- Attends.

130

00:07:03 --> 00:07:06

Ce garçon est un menteur
et un voleur notoire.

131

00:07:06 --> 00:07:08

- Comme son père.

- Ne dis pas ça.

132

00:07:08 --> 00:07:09

Comme son père.

133

00:07:09 --> 00:07:11

- Ne le mêle pas à ça.

- Ah non ?

134

00:07:11 --> 00:07:13

Il n'est pas son père.

135

00:07:13 --> 00:07:15

- Tu le connais pas.

- Ah non ?

136

00:07:15 --> 00:07:18

- Rien à voir.

- Tu vas où comme ça ? Kiara !

137

00:07:18 --> 00:07:21

Je vous ai écoutés, alors écoutez-moi.

138

00:07:21 --> 00:07:25

C'est pas juste. Je vous ai écoutés.

Vous étiez censés m'écouter.

139

00:07:25 --> 00:07:28

S'il te plaît, attends.

Attends une seconde.

140

00:07:28 --> 00:07:31

Je me suis promis que si tu revenais,

141

00:07:31 --> 00:07:33

j'essayerais d'être différente...

142

00:07:33 --> 00:07:34

Il faut que j'y aille.

143

00:07:36 --> 00:07:37

Prends ça.

144

00:07:38 --> 00:07:40

Il y a une carte de crédit.

145

00:07:40 --> 00:07:42

Si tu as des ennuis,

146
00:07:43 --> 00:07:45
si tu as besoin d'aide, appelle-moi.

147
00:07:46 --> 00:07:47
D'accord.

148
00:07:47 --> 00:07:49
D'accord, maman.

149
00:07:49 --> 00:07:51
Je t'aime, maman. Je dois y aller.

150
00:07:51 --> 00:07:54
- Je t'aime. Sois prudente.
- Je reviens.

151
00:07:54 --> 00:07:55
JJ.

152
00:07:56 --> 00:07:57
Je suis désolée.

153
00:08:00 --> 00:08:01
JJ, attends.

154
00:08:02 --> 00:08:05
- Mon père est un connard.
- Je m'en fous.

155
00:08:05 --> 00:08:07
Je sais ce qu'ils pensent de moi.

156
00:08:09 --> 00:08:11
Ils le pensent aussi de moi.

157
00:08:11 --> 00:08:12
Prête ?

158
00:08:15 --> 00:08:16
Ouais.

159
00:08:33 --> 00:08:35
MUSÉE DE CHARLESTON

160
00:08:35 --> 00:08:36
OK.

161
00:08:38 --> 00:08:40
Fais comme moi, d'accord ?

162
00:08:41 --> 00:08:42
Et redresse-toi.

163
00:08:47 --> 00:08:48
Bonjour, monsieur.

164
00:08:48 --> 00:08:51
Puis-je m'entretenir
avec votre conservateur ?

165
00:08:51 --> 00:08:54
Le Dr Pierce est sur le terrain
jusqu'en juin.

166
00:08:54 --> 00:08:57
- Puis-je vous aider ?
- Je l'espère.

167
00:08:57 --> 00:08:59
Je suis le Dr Marion, de l'USC.

168
00:09:00 --> 00:09:01
Paléogénétique.

169
00:09:01 --> 00:09:05
Une partie
de votre collection m'intéresse,

170
00:09:05 --> 00:09:08
notamment les pièces
récupérées à l'Église de la Trinité

171
00:09:08 --> 00:09:09
au 19e siècle.

172
00:09:09 --> 00:09:13
Une demande écrite
vous donnera accès aux archives.

173
00:09:13 --> 00:09:15
J'espérais faire ça aujourd'hui.

174
00:09:15 --> 00:09:16
J'amène un étudiant.

175
00:09:17 --> 00:09:20
On ne laisse plus entrer personne
depuis que cet égyptologue

176
00:09:21 --> 00:09:23
a affirmé que nos pièces étaient fausses.

177
00:09:23 --> 00:09:24
Je me souviens.

178
00:09:25 --> 00:09:27
Il faudra suivre le protocole.

179

00:09:27 --> 00:09:31

Où sont les archives ? Dans ce bâtiment ?

180

00:09:31 --> 00:09:36

Non, dans la zone de stockage
de Broad Street, près de la batterie.

181

00:09:36 --> 00:09:39

Je vous emmènerais,
mais je n'ai pas le pass.

182

00:09:39 --> 00:09:40

Ça dépasse mes fonctions.

183

00:09:41 --> 00:09:44

Il faut être directeur,
comme Mme Flannery.

184

00:09:44 --> 00:09:46

- Bonjour, Mme Flannery.
- Bonjour.

185

00:09:47 --> 00:09:49

Un pass ?

186

00:09:50 --> 00:09:51

Compris.

187

00:09:51 --> 00:09:54

Bien. Je vous remercie.

188

00:09:54 --> 00:09:56

Vous avez été bien aimable.

189

00:09:56 --> 00:09:57

Bonne journée.

190

00:09:59 --> 00:10:02

Le plus dur, ça va être la sécurité, non ?

191

00:10:03 --> 00:10:05

La plupart des mecs seront à la gare.

192

00:10:05 --> 00:10:08

Il faut qu'on trouve
un autre endroit un peu plus loin.

193

00:10:08 --> 00:10:10

Genre une petite gare.

194

00:10:10 --> 00:10:13

Vous allez plus vite que la musique, là.

195

00:10:13 --> 00:10:15

On a rien pour transporter la croix.

196

00:10:15 --> 00:10:17

On va la mettre où ?
Sur la moto de JJ ?

197

00:10:18 --> 00:10:19

Pas ma faute.

198

00:10:19 --> 00:10:20

Tout le monde.

199

00:10:21 --> 00:10:22

D'autres idées ?

200

00:10:22 --> 00:10:25

Je surfais au Soup Bowl. La vache !

201
00:10:25 --> 00:10:27
- Oh purée !
- Quoi ?

202
00:10:29 --> 00:10:30
C'est Topper ?

203
00:10:31 --> 00:10:33
Il est partout. Pourquoi ?

204
00:10:33 --> 00:10:34
Parfait.

205
00:10:34 --> 00:10:35
Hé, JJ.

206
00:10:35 --> 00:10:37
- Quoi ?
- Il doit avoir un véhicule.

207
00:10:38 --> 00:10:41
C'est vrai, il a son camion.

208
00:10:41 --> 00:10:42
- Non.
- Si.

209
00:10:42 --> 00:10:44
- Certainement pas.
- Si.

210
00:10:44 --> 00:10:48
Sarah, tu sais qu'il te kiffe.
Sacrifie-toi pour l'équipe.

211

00:10:48 --> 00:10:49
Et John B, alors ?

212
00:10:49 --> 00:10:51
Il comprendrait très bien.

213
00:10:51 --> 00:10:54
Pense aux circonstances, au trésor.

214
00:10:54 --> 00:10:55
On lui expliquera.

215
00:10:57 --> 00:10:58
Va lui parler.

216
00:11:00 --> 00:11:01
C'est ça, ton plan ?

217
00:11:02 --> 00:11:05
- Voler une vieille ?
- Pas voler.

218
00:11:05 --> 00:11:07
S'approprier. D'accord ?

219
00:11:07 --> 00:11:11
Acquérir un objet sans valeur pour elle
et inestimable pour nous.

220
00:11:13 --> 00:11:14
La voilà.

221
00:11:15 --> 00:11:17
C'est parti, petit.

222
00:11:17 --> 00:11:19

Non. Qu'est-ce que tu fais ?

223

00:11:19 --> 00:11:21
Tu sais où on est ?

224

00:11:21 --> 00:11:25
On est à quelques pas
du sommet de la montagne.

225

00:11:25 --> 00:11:28
Un simple vol à main armée
ne va pas nous arrêter.

226

00:11:28 --> 00:11:31
- Je t'ai appris à voler à l'étalage.
- Et alors ?

227

00:11:31 --> 00:11:34
- Ça t'a servi en mon absence, non ?
- Sérieusement ?

228

00:11:35 --> 00:11:38
Prépare-toi pour la leçon suivante.

229

00:11:42 --> 00:11:45
Petit. Tu dois oublier ça, d'accord ?

230

00:11:45 --> 00:11:47
Relativise un peu.

231

00:11:48 --> 00:11:49
C'était nous ou eux.

232

00:11:50 --> 00:11:52
J'aurais dû faire quoi ?

233

00:11:52 --> 00:11:56
Aujourd'hui, on n'a pas plus le choix.

234

00:11:58 --> 00:12:01
- En fait, c'est toi qui vas le faire.
- Moi, ton fils ?

235

00:12:01 --> 00:12:03
- Braquer cette dame ?
- Oui.

236

00:12:03 --> 00:12:07
Une fois à l'Orénoque,
ce sera une autre paire de manches.

237

00:12:07 --> 00:12:08
Regarde.

238

00:12:08 --> 00:12:11
- Tu vois ? Pas chargé.
- Ouais, je vois.

239

00:12:11 --> 00:12:14
J'ai besoin de savoir
que je peux te faire confiance.

240

00:12:14 --> 00:12:15
D'accord ?

241

00:12:15 --> 00:12:18
Ne lui demande pas
spécifiquement son pass.

242

00:12:18 --> 00:12:22
OK ? Prends son portefeuille.
Personne ne doit savoir.

243

00:12:22 --> 00:12:24
Elle s'en va. Grouille !

244
00:12:24 --> 00:12:26
C'est parti, petit ! Prends son sac.

245
00:12:27 --> 00:12:28
C'est bien.

246
00:12:36 --> 00:12:38
- Madame ?
- Juste ciel !

247
00:12:38 --> 00:12:41
- Tu m'as fait peur !
- Excusez-moi.

248
00:12:41 --> 00:12:43
Je peux t'aider, peut-être ?

249
00:12:44 --> 00:12:45
Allez !

250
00:12:48 --> 00:12:51
- Je me demandais...
- Quoi donc, petit ?

251
00:12:54 --> 00:12:56
Qu'est-ce que ça veut dire ?

252
00:12:56 --> 00:12:58
Il me faut votre sac, s'il vous plaît.

253
00:13:00 --> 00:13:02
Tu n'auras pas mon sac, petit.

254

00:13:03 --> 00:13:06
Je vous le rendrai, il ne manquera rien.

255
00:13:07 --> 00:13:12
Je n'ai jamais vu
une tentative de vol aussi pathétique.

256
00:13:12 --> 00:13:16
Qu'est-ce qui ne va pas ? Où est ta mère ?

257
00:13:16 --> 00:13:17
Tu devrais avoir honte.

258
00:13:31 --> 00:13:33
T'es pas un Jesse James, hein ?

259
00:13:34 --> 00:13:35
Viens.

260
00:13:37 --> 00:13:39
On entrera dans les archives à l'ancienne.

261
00:13:42 --> 00:13:46
Je n'arrive pas à y croire.
J'ai vu les infos, je t'ai écrit...

262
00:13:46 --> 00:13:49
Je t'ai crue morte, Sarah.

263
00:13:49 --> 00:13:50
Comment ça va ?

264
00:13:50 --> 00:13:51
Bien ?

265
00:13:53 --> 00:13:57

C'est un peu compliqué en ce moment, Top.

266

00:13:58 --> 00:13:59

Ah oui ?

267

00:14:00 --> 00:14:01

Comment ça ?

268

00:14:07 --> 00:14:10

On recherchait un...

269

00:14:11 --> 00:14:13

objet de famille de Pope.

270

00:14:14 --> 00:14:15

On est partis pour ça.

271

00:14:15 --> 00:14:17

Mais on l'a perdu et...

272

00:14:17 --> 00:14:22

Contre toute attente,
on a une chance de le récupérer ce soir.

273

00:14:23 --> 00:14:24

À Wilmington.

274

00:14:24 --> 00:14:26

- OK.

- C'est dingue.

275

00:14:26 --> 00:14:27

Je peux vous aider ?

276

00:14:27 --> 00:14:30

- Non, je peux pas te demander ça.

- Mais si.

277

00:14:30 --> 00:14:35
Topper, si je te demandais ça...
Vu comment tu es...

278

00:14:35 --> 00:14:39
- Comment je suis ?
- C'est pas ce que je veux dire.

279

00:14:39 --> 00:14:41
Mais tu es du genre à beaucoup donner,

280

00:14:41 --> 00:14:44
à beaucoup aider, et si je te demande...

281

00:14:44 --> 00:14:46
Sarah, je suis comme ça.

282

00:14:46 --> 00:14:49
J'ai été élevé comme ça.

283

00:14:49 --> 00:14:53
Tu sais, quand j'ai dit
que je ferais tout pour toi ?

284

00:14:53 --> 00:14:54
Tu te rappelles ?

285

00:14:54 --> 00:14:55
Oui.

286

00:14:57 --> 00:14:58
Je le pensais.

287

00:14:58 --> 00:15:02

Certaines personnes sont prêtes
à te promettre n'importe quoi.

288

00:15:03 --> 00:15:06
Je ne suis pas comme ça.
Je n'ai qu'une parole.

289

00:15:06 --> 00:15:07
Il me faut ton pick-up.

290

00:15:09 --> 00:15:11
Celui de mon père ?

291

00:15:13 --> 00:15:15
Il me tuerait pour ça.

292

00:15:15 --> 00:15:19
- Il est hyper maniaque.
- Nous aussi ! De vrais névrosés.

293

00:15:19 --> 00:15:22
On en prendra soin, c'est promis.

294

00:15:22 --> 00:15:25
C'est compliqué.
Je t'ai donné ma parole, mais...

295

00:15:26 --> 00:15:28
Je suis désolée pour tout ça.

296

00:15:31 --> 00:15:34
Je comprends.
Tu n'as aucune raison de nous aider.

297

00:15:35 --> 00:15:36
C'est parfaitement normal.

298

00:15:38 --> 00:15:40

Je vais le regretter, je le sens.

299

00:15:54 --> 00:15:56

Tu as un plan pour entrer sans pass ?

300

00:15:56 --> 00:15:57

Pas encore.

301

00:15:58 --> 00:16:02

J'attends la nuit.

Moins il y aura de monde, mieux ce sera.

302

00:16:03 --> 00:16:06

À l'heure du crime,
je me changerai en ninja.

303

00:16:07 --> 00:16:08

Une taffe ?

304

00:16:10 --> 00:16:11

Non, merci.

305

00:16:11 --> 00:16:12

C'est bien.

306

00:16:16 --> 00:16:19

Tu sais quoi ? Sans chercher de faute,

307

00:16:20 --> 00:16:22

c'est bon de se retrouver.

308

00:16:24 --> 00:16:25

C'est vrai.

309

00:16:28 --> 00:16:29
Oui.

310
00:16:32 --> 00:16:33
À 3 h.

311
00:16:40 --> 00:16:43
Je crois que j'ai acheté
un cheval de course aux enchères.

312
00:16:43 --> 00:16:46
Je me suis fait avoir.

313
00:16:46 --> 00:16:48
Je croyais que c'était un ranch.

314
00:16:48 --> 00:16:53
Je suis au conseil d'administration.
Ça a ses avantages.

315
00:16:53 --> 00:16:54
La voilà, notre occasion.

316
00:16:55 --> 00:16:57
Ah oui, vraiment ?

317
00:16:57 --> 00:16:58
Viens.

318
00:17:01 --> 00:17:03
On a le droit d'entrer là-dedans ?

319
00:17:03 --> 00:17:05
- Tu es magnifique.
- Merci.

320

00:17:05 --> 00:17:07
Je trébuche sur ma robe.

321
00:17:07 --> 00:17:11
Seule une infime partie
de la collection est exposée au musée.

322
00:17:11 --> 00:17:13
Le reste est là-dedans.

323
00:17:13 --> 00:17:15
Vraiment ? On a le droit ?

324
00:17:23 --> 00:17:24
Joli !

325
00:17:31 --> 00:17:34
Il y a un millier de trains ici.

326
00:17:34 --> 00:17:36
On cherche le wagon 750X
du train pour Raleigh.

327
00:17:36 --> 00:17:38
Plus qu'à le trouver.

328
00:17:38 --> 00:17:40
J'ai un scoop.

329
00:17:40 --> 00:17:43
On repartira pas d'ici
sans se faire voir avec la croix.

330
00:17:43 --> 00:17:46
On la chopera
un peu plus loin sur la route.

331
00:17:46 --> 00:17:48
Faudra juste arrêter le train.

332
00:17:49 --> 00:17:50
Je vois.

333
00:17:51 --> 00:17:53
- Laissez-moi faire.
- Tu as un plan ?

334
00:17:53 --> 00:17:55
J'avais un oncle à Newburgh.

335
00:17:55 --> 00:18:00
Quand il était soûl, il jetait une chaîne
en travers des rails pour se marrer.

336
00:18:00 --> 00:18:04
Avec cette vieille chaîne,
il paralysait tout le trafic ferroviaire

337
00:18:05 --> 00:18:06
de Caroline du Nord.

338
00:18:07 --> 00:18:08
- Une chaîne ?
- Il a raison.

339
00:18:08 --> 00:18:12
Un faible courant électrique
circule le long des rails.

340
00:18:12 --> 00:18:13
La chaîne ferme le circuit,

341
00:18:13 --> 00:18:16

comme si un train était là,
et la ligne est bloquée.

342

00:18:17 --> 00:18:20
- C'est scientifique.
- Et en science, je m'y connais.

343

00:18:21 --> 00:18:22
Mais on n'a pas de chaîne.

344

00:18:23 --> 00:18:28
Le père de Topper doit avoir
des câbles de démarrage dans son pick-up.

345

00:18:28 --> 00:18:29
Ça marcherait ?

346

00:18:29 --> 00:18:32
- Oui.
- Alors ? On y va ou quoi ?

347

00:18:34 --> 00:18:36
Bon. Vous, restez là.

348

00:18:36 --> 00:18:38
Je vais chercher le wagon avec Pope.

349

00:18:39 --> 00:18:41
- On a un plan ?
- Je crois.

350

00:18:41 --> 00:18:43
- Incroyable !
- Nous porte pas la poisse.

351

00:18:43 --> 00:18:45
Personne m'écoute jamais.

352

00:18:45 --> 00:18:47

- Essaye.

- Ça ne passera pas.

353

00:18:48 --> 00:18:51

- J'ai des épaules.

- Des épaules magnifiques.

354

00:19:00 --> 00:19:02

Hé, regarde ! En haut.

355

00:19:02 --> 00:19:04

STOCKAGE

ARCHÉOLOGIE

356

00:19:07 --> 00:19:08

Vilaine !

357

00:19:11 --> 00:19:12

Regarde-moi ça.

358

00:19:13 --> 00:19:15

Une vraie mine d'or.

359

00:19:15 --> 00:19:18

Regarde partout.

Cherche l'église de la Trinité.

360

00:19:19 --> 00:19:22

Fin 19e siècle, habitat, biodiversité,

361

00:19:23 --> 00:19:24

bouteilles, antiquités.

362

00:19:24 --> 00:19:26

Sympa, mais pas ce qu'on cherche.

363

00:19:27 --> 00:19:29

Tuiles, clôtures... Allez, quoi !

364

00:19:31 --> 00:19:35

Chemin de fer clandestin...

Et là ? Des uniformes, des boutons ?

365

00:19:35 --> 00:19:37

Épées, fourreaux...

366

00:19:40 --> 00:19:43

Porcelaine, argenterie...

367

00:19:44 --> 00:19:45

Poteries.

368

00:19:46 --> 00:19:47

Religion.

369

00:19:50 --> 00:19:52

ÉGLISE DE LA TRINITÉ

NON IDENTIFIÉ

370

00:19:52 --> 00:19:53

John B !

371

00:19:54 --> 00:19:55

L'église de la Trinité.

372

00:19:57 --> 00:19:59

- J'ai trouvé.

- Incroyable.

373

00:19:59 --> 00:20:01

Très bien...

374

00:20:02 --> 00:20:04
Regarde ça, fiston.

375

00:20:06 --> 00:20:07
Notre filon.

376

00:20:10 --> 00:20:13
On touche au but, petit.
Au bout de 500 ans.

377

00:20:15 --> 00:20:16
C'est parti.

378

00:20:22 --> 00:20:23
C'est cette voie.

379

00:20:25 --> 00:20:27
Souviens-toi, c'est le wagon 750X.

380

00:20:27 --> 00:20:30
D'accord. 2-0-4-5.

381

00:20:33 --> 00:20:34
2-0-1-7.

382

00:20:38 --> 00:20:39
C'est long.

383

00:20:43 --> 00:20:45
Tout va bien se passer.

384

00:20:53 --> 00:20:54
7-2-6.

385
00:20:55 --> 00:20:56
Attends.

386
00:20:57 --> 00:20:59
750X !

387
00:21:00 --> 00:21:01
Le voilà !

388
00:21:03 --> 00:21:06
- Je préviens les autres.
- Fais gaffe.

389
00:21:07 --> 00:21:08
Allez, Pope !

390
00:21:17 --> 00:21:18
C'est bon. Ils ont trouvé.

391
00:21:19 --> 00:21:21
- C'est quoi ?
- Vous entendez ?

392
00:21:28 --> 00:21:30
- Le train avance.
- Merde !

393
00:21:31 --> 00:21:33
Cleo, grimpe ! Allez !

394
00:21:47 --> 00:21:49
- Sarah !
- Tu as des câbles ?

395
00:21:49 --> 00:21:52
- Ce qu'on fait est illégal.

- À peine.

396

00:21:52 --> 00:21:54
Ça ne me va pas du tout.

397

00:21:54 --> 00:21:56
Pourquoi tu veux des câbles ?

398

00:21:56 --> 00:21:58
Va-t'en si tu veux. On garde le pick-up.

399

00:21:58 --> 00:21:59
- Le pick-up ?
- Oui.

400

00:21:59 --> 00:22:03
Et ça dérange personne
de finir en prison fédérale ?

401

00:22:03 --> 00:22:05
Pour Pope, je suis prêt à risquer ça.

402

00:22:23 --> 00:22:24
Allez !

403

00:22:26 --> 00:22:27
J'en cherche qu'un !

404

00:22:27 --> 00:22:30
- Du calme, papa.
- C'est terminé.

405

00:22:30 --> 00:22:31
- Arrête.
- C'est fini !

406

00:22:31 --> 00:22:35
- Du calme. Détends-toi.
- C'est la dernière !

407
00:22:35 --> 00:22:37
Tout va bien, papa.

408
00:22:37 --> 00:22:40
À quoi ça sert ?
C'est la dernière des boîtes.

409
00:22:41 --> 00:22:42
C'est fini.

410
00:22:45 --> 00:22:46
Tout est fini.

411
00:22:48 --> 00:22:50
C'était très ambitieux.

412
00:22:58 --> 00:23:00
Fait chier.

413
00:23:08 --> 00:23:11
C'est juste que je suis tellement déçu...

414
00:23:11 --> 00:23:12
C'est juste...

415
00:23:12 --> 00:23:14
Papa, on en a oublié une.

416
00:23:18 --> 00:23:20
Papa, on a oublié une boîte.

417
00:23:21 --> 00:23:22

C'est quoi, ça ?

418
00:23:23 --> 00:23:24
Quoi ?

419
00:23:24 --> 00:23:25
Une pierre ?

420
00:23:33 --> 00:23:34
- Regarde.
- Ça dit quoi ?

421
00:23:35 --> 00:23:36
"Trinité, divers."

422
00:23:42 --> 00:23:43
Papa ?

423
00:23:44 --> 00:23:46
Ce sont...

424
00:23:47 --> 00:23:49
les Kalinagos.

425
00:23:51 --> 00:23:53
Un peuple indigène disparu.

426
00:23:59 --> 00:24:00
Papa ?

427
00:24:00 --> 00:24:02
On touche peut-être au but.

428
00:24:03 --> 00:24:05
Les pierres sont de la même couleur !

429
00:24:05 --> 00:24:06
Putain de merde.

430
00:24:08 --> 00:24:09
Voyons si ça correspond.

431
00:24:11 --> 00:24:12
Regarde !

432
00:24:15 --> 00:24:16
Oh merde, papa !

433
00:24:23 --> 00:24:24
Papa.

434
00:24:25 --> 00:24:28
Regarde ça. C'est le serpent.

435
00:24:31 --> 00:24:33
Et ça, c'est l'horizon.

436
00:24:40 --> 00:24:41
Oh, mon garçon !

437
00:24:50 --> 00:24:53
Mais c'est quoi ce truc ?

438
00:24:53 --> 00:24:56
Regarde-moi ça ! Regarde !

439
00:24:58 --> 00:24:59
On a réussi.

440
00:25:00 --> 00:25:01
Ensemble.

441

00:25:02 --> 00:25:06

Comme je l'avais dit.

Tu vois ça ? On l'a trouvé, petit.

442

00:25:09 --> 00:25:12

On a réussi ! Bien joué, mon garçon.

443

00:25:26 --> 00:25:27

Quoi ?

444

00:25:28 --> 00:25:29

Pour info,

445

00:25:30 --> 00:25:32

je suis pas aussi dingue d'habitude.

446

00:25:32 --> 00:25:36

Mais récupérer cette croix,
c'est important pour moi.

447

00:25:36 --> 00:25:38

Je dois le faire.

448

00:25:38 --> 00:25:42

- Ça vaut le coup.
- Après tout ça, y'a intérêt !

449

00:25:46 --> 00:25:48

- Ici, c'est bien.
- D'accord.

450

00:25:51 --> 00:25:52

- Ça va ?
- Oui.

451

00:25:52 --> 00:25:54
OK ? Merde, il arrive déjà !

452
00:25:55 --> 00:25:57
- Ça va griller !
- OK.

453
00:25:57 --> 00:25:59
Bon. Maintenant, il faut juste...

454
00:26:00 --> 00:26:02
- Vas-y.
- ... inverser le courant.

455
00:26:02 --> 00:26:04
- C'est parti !
- Ne meurs pas.

456
00:26:04 --> 00:26:06
Je ne promets rien. Trois, deux, un...

457
00:26:07 --> 00:26:08
Rouge !

458
00:26:08 --> 00:26:09
Moment de vérité.

459
00:26:13 --> 00:26:14
Allez, putain !

460
00:26:17 --> 00:26:19
C'est ce qu'il faisait. Mon oncle...

461
00:26:19 --> 00:26:21
Ça passait au rouge... Putain.

462

00:26:22 --> 00:26:24
Réfléchis. Et si on bloquait la voie ?

463
00:26:24 --> 00:26:26
Avec un tronc d'arbre ?

464
00:26:27 --> 00:26:29
Le train touche les deux côtés.

465
00:26:36 --> 00:26:38
Allez !

466
00:26:41 --> 00:26:43
Allez ! On a pas de plan B.

467
00:26:45 --> 00:26:47
- Oui !
- Et voilà !

468
00:26:49 --> 00:26:52
- Du génie. J'y aurais pensé.
- Non. C'est tout toi.

469
00:26:52 --> 00:26:53
Et on attend.

470
00:27:02 --> 00:27:05
Ça va marcher.

471
00:27:09 --> 00:27:12
Le train ralentit. Ils ont réussi !

472
00:27:13 --> 00:27:15
- Merde.
- Allez !

473

00:27:19 --> 00:27:21
- Il ralentit.
- On a réussi !

474
00:27:24 --> 00:27:25
Aiguillage.

475
00:27:25 --> 00:27:27
Le feu est rouge au bloc 247.

476
00:27:27 --> 00:27:29
Je répète : feu rouge au bloc 247.

477
00:27:36 --> 00:27:37
Vous vérifiez ?

478
00:27:37 --> 00:27:40
Ça y est, petit ! La piste est fraîche.

479
00:27:41 --> 00:27:43
- On touche au but.
- Ouais, c'est top.

480
00:27:43 --> 00:27:45
Comme tu dis, c'est top !

481
00:27:46 --> 00:27:46
Attends.

482
00:27:47 --> 00:27:48
Papa.

483
00:27:50 --> 00:27:52
Papa, où est le van ? Papa ?

484
00:27:52 --> 00:27:54

Il est... Quelqu'un l'a volé !

485

00:27:54 --> 00:27:56

Voler le Twinkie ? T'es sérieux ?

486

00:27:57 --> 00:28:00

C'est tout ce que j'ai au monde, papa.

487

00:28:00 --> 00:28:03

- Quoi ?

- Oh, merde ! Carla nous a trouvés.

488

00:28:03 --> 00:28:08

- Super. Limbrey a volé le Twinkie.

- Viens, je connais son adresse.

489

00:28:11 --> 00:28:12

Merde !

490

00:28:13 --> 00:28:14

Je sens plus mon bras.

491

00:28:15 --> 00:28:17

- Tu peux ouvrir le cadenas ?

- Oui.

492

00:28:21 --> 00:28:24

Et merde ! Recule, Kie !

493

00:28:26 --> 00:28:28

- Putain !

- On a pas prévu ça.

494

00:28:32 --> 00:28:35

- Ça vient ?

- Presque.

495

00:28:35 --> 00:28:37

- Hé !

- Merde.

496

00:28:38 --> 00:28:39

- Restez là.

- Putain.

497

00:28:40 --> 00:28:42

Qu'est-ce que vous faites ?

498

00:28:42 --> 00:28:44

Ce n'est pas ce que vous croyez.

499

00:28:44 --> 00:28:48

Malgré les apparences,
nous ne sommes pas des voleurs.

500

00:28:49 --> 00:28:50

Qu'est-ce qui se passe ?

501

00:28:51 --> 00:28:53

- Aucune idée.

- C'est quoi ce merdier ?

502

00:28:54 --> 00:28:55

Tu as vu ?

503

00:28:57 --> 00:28:59

Vous faisiez quoi ? C'est dangereux ici !

504

00:29:00 --> 00:29:03

On voulait monter dans le train.

On s'est enfuis de la maison.

505

00:29:03 --> 00:29:06

J'y crois pas.
Désolé, j'appelle les renforts.

506
00:29:06 --> 00:29:09
S'il vous plaît !
Je vois que vous êtes marié.

507
00:29:09 --> 00:29:11
On s'aime, c'est tout.

508
00:29:11 --> 00:29:13
On s'est enfuis pour se marier.

509
00:29:17 --> 00:29:18
Décroche ça.

510
00:29:19 --> 00:29:20
C'est quoi ce bordel ?

511
00:29:23 --> 00:29:25
C'est ma fiancée.

512
00:29:26 --> 00:29:30
- S'il vous plaît.
- Nos parents désapprouvent, mais...

513
00:29:30 --> 00:29:34
On ne peut pas se marier dans cette ville.

514
00:29:35 --> 00:29:39
On veut juste s'arrêter
dans la prochaine ville pour se marier.

515
00:29:39 --> 00:29:41
On veut fonder une famille.

516

00:29:41 --> 00:29:43
- Balance ça à l'arrière.
- D'accord.

517
00:29:49 --> 00:29:50
S'il vous plaît.

518
00:29:54 --> 00:29:57
Ce que vous faites est illégal, mais...

519
00:30:01 --> 00:30:03
On dira que je n'ai rien vu.

520
00:30:04 --> 00:30:07
Écoutez... Allez-y, d'accord ?

521
00:30:07 --> 00:30:09
Merci. Quel est votre nom ?

522
00:30:10 --> 00:30:13
- Jimmy.
- Notre premier fils s'appellera Jimmy.

523
00:30:13 --> 00:30:16
On n'oubliera jamais ça. Merci !

524
00:30:16 --> 00:30:18
Bon, filez.

525
00:30:18 --> 00:30:20
- Merci.
- Et ne revenez plus.

526
00:30:26 --> 00:30:27
C'est bon ici.

527

00:30:27 --> 00:30:30
Un abruti avait mis
des câbles sur la voie.

528
00:30:30 --> 00:30:31
C'est parti.

529
00:30:33 --> 00:30:34
Ils ont eu assez de temps ?

530
00:30:38 --> 00:30:39
C'est bon.

531
00:30:39 --> 00:30:41
Tu as réussi ! OK.

532
00:30:47 --> 00:30:49
Je vais l'ouvrir.

533
00:30:55 --> 00:30:58
Bon. Elle est là, quelque part.

534
00:30:59 --> 00:31:00
Commence à chercher.

535
00:31:01 --> 00:31:02
Aide-moi.

536
00:31:07 --> 00:31:10
On est qui, Sarah ? C'est ridicule.

537
00:31:12 --> 00:31:13
Ici !

538
00:31:17 --> 00:31:19
- Alors ?

- On cherche.

539

00:31:24 --> 00:31:25
C'est bien. Juste là.

540

00:31:27 --> 00:31:28
- Tu la vois ?
- Hé !

541

00:31:28 --> 00:31:30
- Oui ?
- Ça dit "Cameron".

542

00:31:30 --> 00:31:32
- C'est ça.
- "Cameron Development".

543

00:31:32 --> 00:31:35
C'est elle ! C'est la croix !

544

00:31:36 --> 00:31:37
Qu'est-ce qu'on fait ?

545

00:31:37 --> 00:31:40
- On embarque ça.
- Ça va érafler la peinture !

546

00:31:40 --> 00:31:42
Avec ta part,
tu pourras le repeindre 100 fois.

547

00:31:42 --> 00:31:44
- Ce truc ?
- Allez, aide-nous !

548

00:31:45 --> 00:31:46
Je l'ai.

549

00:31:46 --> 00:31:48
- D'accord.
- Aide-moi.

550

00:31:48 --> 00:31:50
- Aide-moi avec la porte.
- Vas-y, pousse !

551

00:31:51 --> 00:31:53
- Mon père va me tuer.
- Guide-la.

552

00:31:56 --> 00:31:57
- Merde.
- Ça pue.

553

00:31:57 --> 00:31:59
- Vite !
- Grouillez-vous.

554

00:32:00 --> 00:32:03
Il y a quoi là-dedans ?
C'est coincé, recule !

555

00:32:03 --> 00:32:06
- Attention à la croix !
- Attention à la voiture.

556

00:32:06 --> 00:32:08
On peut y aller.

557

00:32:09 --> 00:32:11
- Il démarre.
- Faut les aider.

558

00:32:11 --> 00:32:13

OK, tant pis pour le plan.

559
00:32:15 --> 00:32:16
Allez !

560
00:32:18 --> 00:32:19
Merde ! OK.

561
00:32:20 --> 00:32:22
Tu as fait tomber ton...

562
00:32:28 --> 00:32:29
Pourquoi tu as ça ?

563
00:32:30 --> 00:32:33
J'ai décidé d'être
à la hauteur de ma réputation.

564
00:32:33 --> 00:32:37
- Tu leur donnes des munitions, là.
- Des munitions pour quoi ?

565
00:32:38 --> 00:32:40
Ils sont déjà contre moi.

566
00:32:40 --> 00:32:42
- Tu leur donnes raison.
- Je m'en tape !

567
00:32:42 --> 00:32:44
On a pas le temps. Monte.

568
00:32:49 --> 00:32:50
Comment on fait ?

569
00:32:50 --> 00:32:53

Attendez une minute.
Quelqu'un vole quelque chose.

570
00:32:55 --> 00:32:56
Arrêtez !

571
00:32:56 --> 00:32:57
Hé, arrêtez !

572
00:32:57 --> 00:32:59
- On se tire !
- Ne bougez plus.

573
00:32:59 --> 00:33:00
Vite !

574
00:33:00 --> 00:33:02
- Les flics arrivent !
- Fonce !

575
00:33:03 --> 00:33:03
Allez !

576
00:33:04 --> 00:33:07
- Sarah, tu viens d'une bonne famille !
- Tais-toi et accélère !

577
00:33:08 --> 00:33:09
Hé, arrêtez !

578
00:33:14 --> 00:33:17
Ils ont pris un truc dans le train.
Les flics arrivent.

579
00:33:23 --> 00:33:24
Monte, Kie.

580
00:33:28 --> 00:33:29
C'est Top.

581
00:33:30 --> 00:33:32
Et la croix. Grimpe !

582
00:33:53 --> 00:33:55
- On nous suit.
- C'est JJ et Kie.

583
00:34:05 --> 00:34:07
- JJ !
- Je sais !

584
00:34:07 --> 00:34:09
Qu'est-ce qu'il fout ?

585
00:34:15 --> 00:34:17
Qu'est-ce qu'il fout ?

586
00:34:17 --> 00:34:18
Aucune idée.

587
00:34:19 --> 00:34:22
- Qu'est-ce que tu fous ?
- Continue tout droit !

588
00:34:22 --> 00:34:24
- Faites attention.
- Topper, continue !

589
00:34:25 --> 00:34:25
J'essaye !

590
00:34:26 --> 00:34:28
- Prépare-toi à sauter.

- Quoi ?

591

00:34:28 --> 00:34:29

Quoi ?

592

00:34:29 --> 00:34:32

- T'es taré ou quoi ?
- Sûrement. Prépare-toi !

593

00:34:32 --> 00:34:35

Allez, vas-y ! Allez !

594

00:34:36 --> 00:34:37

Qu'est-ce que tu fous ?

595

00:34:38 --> 00:34:41

Doucement. Fais attention.

596

00:34:43 --> 00:34:44

Oh put...

597

00:34:45 --> 00:34:45

- Quoi ?

- Mer...

598

00:34:48 --> 00:34:48

Ça va ?

599

00:34:49 --> 00:34:50

- Oui.

- C'est bon ?

600

00:34:51 --> 00:34:52

Elle l'a fait ?

601

00:34:58 --> 00:34:59

Il fait quoi ?

602

00:34:59 --> 00:35:02

Je sais pas. Lui non plus, je crois.

603

00:35:07 --> 00:35:08

Il veut se faire tuer.

604

00:35:08 --> 00:35:10

Il veut dégager les flics.

605

00:35:11 --> 00:35:12

Dansons.

606

00:35:20 --> 00:35:21

Oh, d'accord.

607

00:35:24 --> 00:35:25

Bordel !

608

00:35:29 --> 00:35:31

- Ils le poursuivent.

- Merde.

609

00:35:31 --> 00:35:32

Oh putain !

610

00:35:39 --> 00:35:42

- Topper, arrête-toi.

- Jamais de la vie.

611

00:35:42 --> 00:35:44

- Arrête-toi !

- Arrête !

612

00:35:44 --> 00:35:46

- On récupère JJ.
- Allez !

613

00:35:46 --> 00:35:50
- J'irai pas en taule pour vous.
- S'il te plaît, arrête !

614

00:35:51 --> 00:35:53
Bon, d'accord. Fait chier !

615

00:35:54 --> 00:35:55
- Demi-tour.
- Demi-tour !

616

00:35:56 --> 00:35:59
- J'irai pas en taule.
- Topper, regarde-moi.

617

00:35:59 --> 00:36:01
Ils vont l'arrêter.
On peut pas le laisser.

618

00:36:01 --> 00:36:02
Putain.

619

00:36:27 --> 00:36:30
- Accélère, allez !
- J'essaye.

620

00:36:30 --> 00:36:31
- Allez !
- Grouille !

621

00:36:31 --> 00:36:34
- Je risque ma vie, là.
- Ça va aller.

622

00:36:34 --> 00:36:35
- À gauche !
- Non, je...

623
00:36:35 --> 00:36:38
- Oui ! Topper !
- Non, je me tire.

624
00:36:42 --> 00:36:44
Mais qu'est-ce qu'il fout ?

625
00:36:50 --> 00:36:52
- À droite !
- OK !

626
00:36:59 --> 00:37:01
Il arrive sur la passerelle.

627
00:37:07 --> 00:37:08
Merde !

628
00:37:17 --> 00:37:19
- Pope, on y va !
- Allez !

629
00:37:23 --> 00:37:23
JJ.

630
00:37:24 --> 00:37:25
JJ !

631
00:37:26 --> 00:37:28
JJ ? Il est où ?

632
00:37:28 --> 00:37:29
- Merde !
- Non...

633

00:37:31 --> 00:37:33

- La vache !

- Ça va ?

634

00:37:33 --> 00:37:34

Je crois.

635

00:37:37 --> 00:37:38

Il est où ?

636

00:37:38 --> 00:37:41

- Peut-être sur le pont.

- Non.

637

00:37:42 --> 00:37:43

Ça va, monsieur ?

638

00:37:43 --> 00:37:46

- Mon cou...

- Ne bougez pas.

639

00:37:51 --> 00:37:54

J'aimerais l'avoir fait exprès,

640

00:37:54 --> 00:37:58

mais j'avais jamais fait

une telle glissade.

641

00:37:59 --> 00:38:00

Tu es vivant !

642

00:38:01 --> 00:38:03

- Mec !

- Je suis aussi surpris que toi.

643

00:38:03 --> 00:38:04
C'était du délire !

644
00:38:04 --> 00:38:07
C'était dingue. Oh, merde !

645
00:38:07 --> 00:38:09
Cette fois, je t'ai cru mort.

646
00:38:09 --> 00:38:11
- Tu as appelé l'ambulance ?
- Oui.

647
00:38:11 --> 00:38:13
Les secours arrivent, monsieur.

648
00:38:13 --> 00:38:15
Bon, faut qu'on se tire d'ici.

649
00:38:15 --> 00:38:17
Oui. C'est parti.

650
00:38:21 --> 00:38:24
Ne refais plus jamais ça.

651
00:38:28 --> 00:38:31
- Hé ! Bougez pas !
- Allez !

652
00:38:31 --> 00:38:33
Restez là ! Restez là, j'ai dit !

653
00:38:33 --> 00:38:35
Il me faut des renforts.

654
00:38:35 --> 00:38:37

Des jeunes dans un Dodge Ram.

655

00:38:37 --> 00:38:38
Ils partent vers le sud. Merde !

656

00:38:41 --> 00:38:46
En échange de son aide,
je devais lui trouver le suaire.

657

00:38:46 --> 00:38:51
Ah oui, le suaire de la croix
qui guérit toutes les maladies..

658

00:38:51 --> 00:38:53
- C'est ça ?
- Oui.

659

00:38:53 --> 00:38:55
Mais il était pas dans la croix.

660

00:38:55 --> 00:38:57
J'ai dû la convaincre
que j'avais une piste.

661

00:38:57 --> 00:38:59
Et tu l'as, cette piste ?

662

00:38:59 --> 00:39:01
Pour le moment, pas du tout.

663

00:39:02 --> 00:39:05
Pas le moindre bout de tissu guérisseur.

664

00:39:05 --> 00:39:08
Ce suaire, tout le monde sait
que c'est une arnaque.

665

00:39:08 --> 00:39:10
Sans blague ? Et tu as un plan ?

666

00:39:10 --> 00:39:12
Bien sûr. Toujours.

667

00:39:12 --> 00:39:15
On va trouver une porte de sortie.

668

00:39:15 --> 00:39:17
- Comment ça ?
- Tu verras.

669

00:39:17 --> 00:39:18
Joue le jeu.

670

00:39:18 --> 00:39:20
Ouais, mais j'aimerais comprendre.

671

00:39:34 --> 00:39:35
Bonsoir.

672

00:39:35 --> 00:39:36
Bonsoir.

673

00:39:36 --> 00:39:38
Vous avez ma caisse ?

674

00:39:38 --> 00:39:42
Je vous ai localisé.
D'abord le bateau, puis le téléphone.

675

00:39:42 --> 00:39:44
Il me fallait votre attention.

676

00:39:44 --> 00:39:46
Mais c'est vous que je suis venu voir.

677
00:39:48 --> 00:39:50
Oh, vraiment ?

678
00:39:50 --> 00:39:52
Oui. Vraiment.

679
00:39:54 --> 00:39:56
Mais d'abord, regardez.

680
00:39:58 --> 00:39:59
Mme Limbrey. Salut.

681
00:40:01 --> 00:40:03
Votre fils.

682
00:40:04 --> 00:40:05
Votre père.

683
00:40:06 --> 00:40:07
Quelle chance !

684
00:40:08 --> 00:40:09
Ce lien,

685
00:40:09 --> 00:40:11
il est précieux.

686
00:40:12 --> 00:40:13
Fragile.

687
00:40:17 --> 00:40:19
Je vous en prie, entrez.

688

00:40:20 --> 00:40:22
Je vais vous aider.

689

00:40:25 --> 00:40:28
- Viens.
- Ça peut pas se faire dehors ?

690

00:40:28 --> 00:40:30
- Allez, sois cool.
- Cool ?

691

00:40:30 --> 00:40:31
Ça va aller.

692

00:40:33 --> 00:40:38
Mais alors que les Espagnols
descendaient la rivière,

693

00:40:38 --> 00:40:41
quelqu'un en amont les attaqua.

694

00:40:41 --> 00:40:44
Les Kalinagos s'emparèrent du navire.

695

00:40:44 --> 00:40:49
Le prêtre craignit que les indigènes
prennent le suaire dans la croix.

696

00:40:50 --> 00:40:53
Il retira le suaire de la croix.

697

00:40:53 --> 00:40:56
Voilà pourquoi il n'y était plus.
D'accord ?

698

00:40:56 --> 00:40:59

Le prêtre prit le suaire.

699

00:40:59 --> 00:41:02

Et il s'enfuit avec.

700

00:41:03 --> 00:41:04

Et finalement...

701

00:41:04 --> 00:41:08

Finalement, le prêtre
se retrouva sur le Merchant

702

00:41:08 --> 00:41:10

après avoir survécu
à l'incendie du San Jose.

703

00:41:10 --> 00:41:11

Voilà.

704

00:41:13 --> 00:41:15

On le sait grâce au journal de Denmark,

705

00:41:15 --> 00:41:17

que mon fils a découvert.

706

00:41:17 --> 00:41:18

Avec un peu d'aide.

707

00:41:20 --> 00:41:21

Les chiens font pas des chats.

708

00:41:22 --> 00:41:24

Après ça, le prêtre...

709

00:41:24 --> 00:41:25

attrapa la dysenterie...

710
00:41:26 --> 00:41:27
et mourut.

711
00:41:30 --> 00:41:33
Il fut enterré ici, à Charleston.

712
00:41:33 --> 00:41:37
S'il avait ce suaire,
pourquoi ne l'a-t-il pas...

713
00:41:39 --> 00:41:41
utilisé pour se guérir ?

714
00:41:41 --> 00:41:46
Je me suis posé la même question, mais...

715
00:41:46 --> 00:41:49
- La réponse est dans l'histoire.
- Oui. Vas-y, continue.

716
00:41:49 --> 00:41:52
Ce prêtre était un dévot.

717
00:41:53 --> 00:41:56
Il n'attendait qu'une chose.

718
00:41:57 --> 00:41:59
Être réuni avec notre Père.

719
00:42:02 --> 00:42:05
On a trouvé ses effets
au musée de Charleston.

720
00:42:09 --> 00:42:10
Et oui...

721
00:42:11 --> 00:42:12
nous l'avons.

722
00:42:15 --> 00:42:17
Nous avons le suaire.

723
00:42:21 --> 00:42:23
On s'apprêtait à vous l'apporter

724
00:42:24 --> 00:42:25
quand on a reçu...

725
00:42:26 --> 00:42:27
votre invitation.

726
00:42:28 --> 00:42:31
Je l'ai emballé
comme j'ai pu sur la route.

727
00:42:31 --> 00:42:32
Mais...

728
00:42:33 --> 00:42:36
le suaire est là-dedans.

729
00:42:38 --> 00:42:41
Des milliers d'années entre vos mains.

730
00:42:45 --> 00:42:48
Le voilà. Dans toute sa magie.

731
00:42:52 --> 00:42:54
Tu sens ça ?

732

00:42:56 --> 00:42:58
J'en ai la chair de poule.

733
00:43:01 --> 00:43:02
Oui. Waouh !

734
00:43:07 --> 00:43:08
C'est ça.

735
00:43:12 --> 00:43:13
Vous sentez sa puissance ?

736
00:43:52 --> 00:43:55
Je la prends. Non, je laisse.

737
00:43:56 --> 00:43:58
Je n'ai pas besoin d'aide.

738
00:44:39 --> 00:44:40
Je suis guérie.

739
00:44:43 --> 00:44:43
Alléluia.

740
00:44:46 --> 00:44:48
Regardez-vous, ma chère.

741
00:44:52 --> 00:44:54
Elle marche ! Victoire !

742
00:44:54 --> 00:44:56
C'est quoi ce délire ?

743
00:44:57 --> 00:45:00
Il faut croire aux miracles
pour qu'ils se produisent.

744

00:45:00 --> 00:45:02
Le miracle, ce sera de démarrer.

745

00:45:04 --> 00:45:06
Il faut y croire ! Moi, j'y ai cru.

746

00:45:08 --> 00:45:10
Eldorado, nous voilà !

747

00:45:18 --> 00:45:20
- Merde, ils nous ont signalés.
- Tourne !

748

00:45:21 --> 00:45:23
- Tourne !
- Touche pas le chauffeur.

749

00:45:23 --> 00:45:26
- Topper, tourne.
- Ne touche pas le chauffeur !

750

00:45:26 --> 00:45:28
- C'est dangereux.
- Accélère !

751

00:45:28 --> 00:45:30
Pour attirer leur attention ?

752

00:45:30 --> 00:45:32
C'est déjà fait, non ?

753

00:45:32 --> 00:45:35
Vous discutez toujours tout comme ça ?

754

00:45:35 --> 00:45:38

- Pied au plancher, bordel !
- Oui !

755
00:45:38 --> 00:45:40
Accélère un peu !
Tu roules à peine à 100 !

756
00:45:40 --> 00:45:43
- OK, tu veux que j'accélère ?
- Oui, allez !

757
00:45:43 --> 00:45:46
Voilà ! C'est bien !

758
00:45:47 --> 00:45:48
Arrête.

759
00:45:51 --> 00:45:53
- On a perdu la croix !
- Merde.

760
00:45:53 --> 00:45:56
- Bien joué.
- Quoi ? J'ai accéléré !

761
00:46:06 --> 00:46:08
- C'est quoi ce bordel ?
- Merde.

762
00:46:09 --> 00:46:10
C'est un faux.

763
00:46:18 --> 00:46:19
Ils l'ont fait exprès.

764
00:46:20 --> 00:46:23
Évidemment. On s'est fait avoir.

765

00:46:25 --> 00:46:26
Pope, je suis désolée.

766

00:46:41 --> 00:46:44
Je dois me tirer d'ici.
Mon grand-père est juge.

767

00:46:44 --> 00:46:45
Détends-toi, mec.

768

00:46:45 --> 00:46:48
Ils vont pas te soupçonner de vol.

769

00:46:48 --> 00:46:51
Avec la caisse à côté de mon pick-up ?

770

00:46:51 --> 00:46:52
- Bien sûr.
- Pope, viens.

771

00:46:53 --> 00:46:54
- Vous venez ?
- Allez !

772

00:46:55 --> 00:46:56
Pope !

773

00:46:57 --> 00:46:58
Pope, viens !

774

00:46:58 --> 00:47:00
On la retrouvera.

775

00:47:00 --> 00:47:03
- Pope, viens.

- On la retrouvera.

776

00:47:03 --> 00:47:04

Viens !

777

00:47:18 --> 00:47:20

Ça vient de la maison du Pape, mec.

778

00:47:22 --> 00:47:24

Tu crois pas qu'on peut en tirer plus ?

779

00:47:24 --> 00:47:26

Ce truc vient d'une église, mec.

780

00:47:36 --> 00:47:38

Au moins, l'argent est intraçable.

781

00:47:43 --> 00:47:44

Intraçable, hein ?

782

00:47:56 --> 00:47:58

Il s'est passé un truc de dingue hier.

783

00:47:59 --> 00:48:00

Ah ouais ?

784

00:48:01 --> 00:48:03

- Tu sais, la fausse croix ?

- Ouais ?

785

00:48:06 --> 00:48:07

Elle a été volée.

786

00:48:08 --> 00:48:11

- C'était les Pogues ?

- Sans doute.

787

00:48:15 --> 00:48:19
J'aurais payé la moitié de sa valeur
rien que pour voir leurs tronches

788

00:48:19 --> 00:48:20
quand ils l'ont ouverte.

789

00:48:21 --> 00:48:23
J'imagine.

790

00:48:27 --> 00:48:29
Tu connais le point de fusion de l'or ?

791

00:48:32 --> 00:48:34
C'est 1 064 degrés.

792

00:48:36 --> 00:48:38
De quoi nous faire fondre.

793

00:48:38 --> 00:48:42
Franchement,
je sais pas si j'en suis capable.

794

00:48:42 --> 00:48:43
Moi, si.

795

00:48:47 --> 00:48:49
Ouais. J'en étais sûr.

796

00:48:50 --> 00:48:51
À toi l'honneur.

797

00:49:12 --> 00:49:13
Et voilà.

798

00:49:22 --> 00:49:25

On ira en enfer. C'est obligé.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OBXES